

OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

ANNO XXV – NN. 139/140

MARZO-APRILE/MAGGIO-GIUGNO 2021

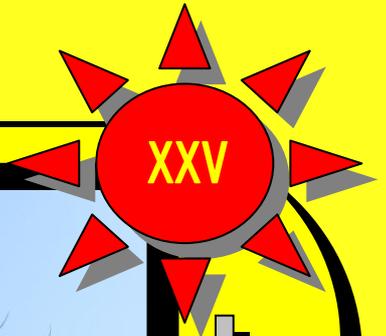
FERRARA

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica,
critica letteraria - cinematografica - pittorica e di altre Muse

Periodico Bimestrale di Cultura

ISSN: 2036-2412

EDIZIONE GIUBILARE



OSSERVATORIO LETTERARIO

*** Ferrara e l'Altrove ***

Fondato e realizzato nell'Ottobre 1997
dalla Dr.ssa/Prof.ssa Melinda B. Tamás-Tarr
Cavaliere dell'Ordine "Al Merito della Repubblica Italiana"



SEGNALATO DA RADIO RAI 1 IL 25 MARZO 2001
ISSN: 2036-2412

ANNO XXV - NN. 139/140
MARZO-APRILE/MAGGIO-GIUGNO 2021

Rassegna di poesia, narrativa, saggistica, critica letteraria-
cinematografica-pittorica e di altre Muse

O.L.F.A. Periodico Bimestrale di Cultura
Registrazione Tribunale di Ferrara n. 6/98 del 14/04/1998

Direttore Resp. & Edit./Caporedattore/Titolare:
Melinda B. Tamás-Tarr

Corrispondenti fissi o occasionali:

Daniele Boldrini (I), Gábor Czákó (H), Imre Madarász (H),
István Nemere (H), Gyula Paczolay (H), Umberto Pasqui (I),
Fernando Sorrentino (Ar), László Tusnányi (H)

Collaboratori fissi ed occasionali di questo fascicolo:
Danibol/Daniele Boldrini (I), Giuseppe Dimola (I), Gianmarco
Dosselli, Imre Madarász (H), Francesca Paolucci (I), Umberto
Pasqui (I), László Tusnányi (H) ed altri Autori selezionati

Direzione, Redazione, Segreteria
Viale XXV Aprile, 16/A - 44121 FERRARA (FE) - ITALY
Tel.: 0039/349.1248731 Fax: 0039/0532.3731154

E-Mail Redazione:
redazione@osservatorioletterario.net

Siti WEB:

Sito principale: <http://www.osservatorioletterario.net>

Galleria Letteraria Ungherese:
<http://www.osservatorioletterario.net/gallerialetteraria.htm>
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere1/>

Home Page ungherese:
<http://xoomer.virgilio.it/bellelettere/>

Portale supplementare ungherese:
<http://www.testvermuzsak.gportal.hu/>

ARCHIVIO TELEMATICO
<http://www.osservatorioletterario.net/archiviofascicoli3b.htm>

Stampa in proprio

Moltiplicazione originale: Stampa Digitale a Zero, Via Luca
Della Robbia, 3 36063 MAROSTICA (VI)

Recupero online con la ristampa di alcuni fascicoli passati:
<http://ilmiolibro.kataweb.it/community.asp?id=74180>

EDIZIONE GIUBILARE

Consegna alla stampa: gennaio/febbraio 2021

Distribuzione

Tramite abbonamento annuo come contributo di piccolo sostegno
ed invio, a fronte del pagamento del costo del fascicolo, a chi ne
fa richiesta. Non si invia copia saggio!

© EDIZIONE CULTURALE O.L.F.A. - La collaborazione è
libera e per invito. Il materiale cartaceo inviato, anche se non
pubblicato, non sarà restituito. Tutte le prestazioni fornite a
questo periodico sotto qualunque forma e a qualsiasi livello,
sono a titolo gratuito.

Questa testata, il 31 ottobre 1998, è stata scelta UNA DELLE
«MILLE MIGLIORI IDEE IMPRENDITORIALI» dall'iniziativa
promossa dalla Banca Popolare di Milano e dal Corriere della
Sera - Corriere Lavoro.

Copertina anteriore: *Albero Carrubo (Ceratonia siliqua) del
Tempio di Giove nel Parco Valle dei Templi di Agrigento
(Sicilia) © di Melinda B. Tamás-Tarr, 28 settembre 2019.*



Copertina posteriore (interno): *Progetto dell'immagine
giubilare © di Melinda B. Tamás-Tarr, 15 dicembre 2020.*

ABBONAMENTO

Persone fisiche/Természetes személyek:

€ 42 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 44 in
caso di spedizione piego libro Racc. (Italia);

€ 80 (tutti i Paesi dell'Europa - spese di spedizione
inclusa),

€ 96 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 109 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Costo di un fascicolo di numero doppio per l'Italia*:
€ 17,21 spedizione tramite piego libro ordinario, € 20,56
spedizione tramite piego libro Racc., imballo incluso.
Per i paesi della Comunità Europea: € 26,93 (€ 15,93+ € 11
spesa di spedizione tramite prioritaria internazionale)

(*N.B.: € 15,93 + spesa di spedizione fino al peso di 2 kg,
1,28 pieghi libri ordinari o € 4,63 piego libro Racc. Da 2-5
kg spesa di spedizione: € 3,95 pieghi libri ord., € 7,30
pieghi libri Racc. Un fascicolo pesa 570-800 gr.)
Vs. <https://www.poste.it/prodotti/piego-di-libri.html>

Sostenitore/Támogató: € 65 (Italia)

Persone giuridiche/Jogi személyek:

€ 62 in caso di spedizione piego libro ordinario; € 65 in
caso di spedizione piego libro Racc.; € 90 (tutti i Paesi
dell'Europa - spese di spedizione inclusa),

€ 105 (Paesi dell'Africa, dell'Asia, Americhe - spese di
spedizione inclusa) € 130 (Oceania - spese di spedizione
inclusa)

Sostenitore/Támogató: € 150 (Italia)

L'abbonamento può decorrere da qualsiasi mese e vale
per i sei numeri singoli o per tre numeri doppi. Si deve
allegare sempre la fotocopia della ricevuta del versamento
tramite fax o email. Intestare a MELINDA TAMÁS-TARR sul
C.C.P. N. 10164440 o effettuare bonifico bancario. Le
coordinate bancarie: IBAN: IT 11 K 07601 13000
000010164440 Codice BIC/SWIFT: BPPIITRRXXX Info
dettagliate: <http://www.osservatorioletterario.net/abb.htm>



La redazione della rivista è terminata il 17 gennaio 2021
ed è chiusa definitivamente nel mese della consegna
alla stampa definitiva.

EDITORIALE — Lectori salutem! — di Melinda B. Tamás-Tarr...5	stioni... — Verbo di Pasqua — A cura di Meta Tapon/ Mttb...96
LIRICA & PROSA— Poesie, poesie libere, poesie in prosa di: Daniele Boldrini/Danibol (L'età delle Muse)...9	Un Maestro di Storia dell'Arte: Boskovits Miklós (1935-2011) — di Giuseppe Dimola.....99
Elisa Eötvös (Piccolo è il mio tempo, Mi arrendo al caso) ...9	IL VERZIERE LETTERARIO/Il gelsomino — a cura di Daniele Boldrini.....100
Gian Luca Guillame (La vigilia di Natale, All'ombra del crepuscolo) ...10	«IL CINEMA È CINEMA» László Vajda, l'ungherese internazionale 2) — di András Lénárt.....104
Francesca Paolucci (Due forze, Dio vendicatore, Scalata; Ignara, candida e pura, Imprigionata nella tela)10	L'ARCOBALENO — Rubrica degli immigrati stranieri ed autori d'altrove scriventi in italiano / Ivan Plivelic: Così conobbi Quasimodo / Így ismertem meg Quasimodót...108
Prosa lirica, prosa in rima, racconti di: Gianmarco Dosselli (Sauna "Ellis")...11	Salvatore Quasimodo: Ed è subito sera — Analisi del testo (A cura di Donna D'Ongaro)111
Umberto Pasqui (L'orto del caprifoglio) ...13	Il mare — Frasi, citazioni e aforismi sul mare ...112
Fernando Sorrentino (Con la gamba inutile/Con la de palo [Traduzione di Enzo Citterio]) ...14	Riflessi veneziani — di László Tusnádý.....113
Epistolario — In onore alla letteratura, musica, arte, cultura ed amicizia / Scambio epistolare tra Amalia Guglielminetti & Guido Gozzano...17	APPENDICE/FÜGGELÉK—VEZÉRCIKK: Lectori salutem! (Bttm)116
Dialoghi epistolari tra Melinda B. Tamás-Tarr & Danibol alias Daniele Boldrini21	LÍRIKA — Almássy Katinka: In memoriam Bujtor István, Decemberi kollázs ...118
Grandi tracce — Vittorio Alfieri: VITA/Epoca Terza: Giovinezza (Cap. XII/1. Ripreso il viaggio in Olanda, Francia, Spagna, Portogallo, e ritorno in patria)72	Bodosi György: Karma ...119
Rabindranath Tagore: Uccelli migranti (72-76)74	Cs. Pataki Ferenc: Zarándoklat, Nagyböjti lelki gyakorlat ...120
DIARIO DI LETTURA & PRESENTAZIONI — Galleria Letteraria & Culturale Ungherese: Lirica ungherese — Oravec Imre: Ancora / Még (Traduzione di Melinda B. Tamás-Tarr) ...75	Elbert Anita: Csak most, A máglyán, Szürkület, Pirkadat, Búzavirág ...121
Prosa ungherese — Kaffka Margit: Mária évei / Destino di donna I/2 (Traduzione di Roberto Ruspanti) ...76	Fáy Ferenc: Hontalan favágó dala ...121
L'angolo dei bambini: La favola della sera (Selezione a cura di Melinda B. Tamás-Tarr) / Il pisello che portò fortuna (Traduzione di Filippo Faber)77	Gyöngyös Imre: Szélrózsa magyar sors, Ónarckép tükörből, A pénz realitásaiból, Egyszerű gyógymód, Tükörképemről, Shakespeare-sorozat XLI. [43. szonett] ...122, 123
Saggistica ungherese — Tusnádý László: Hitünk titka / Mysteriumfidei — Mistero della fede (Testo bilingue dell'Autore)77	Hársányi Lajos: Hársvirág, Ha nem jött volna el ...123, 124
TRADURRE-TRADIRE-INTERPRETARE-TRAMANDARE — Fabio Strinati: Vola via nel Vento/In den Wind (Traduzione di Klaus Ebner) ...81	Hollósy-Tóth Klára: Esti impresszió, Az éjjel ölében, Tavasz, A csend érintése ...124
Tollas Tibor: Péter/Pietro (Traduzione di Guglielmo Capacchi) ...82	NTK Horváth Sándor: A hűség zsoltára, Húsvétra várva, A bukott angyal, Kárpátaljai himnusz, A szabadság himnusza, Kalapács alatt, Ahogyan majd holnap leszünk, Arimathia ...124-126
Lökkös Antal: Visszaemlékezés/Rimembranza (Traduzione di Guglielmo Capacchi) ...83	Pete László Miklós: Így gondozd a sznobodat!, Már nincs semmi titok ...126
Robert Sabaiter: Liberté/Szabadság (Traduzione di Lökkös Antal) ...83	Tolnai Bíró Ábel: Ki vagy te ember?126
Gömöri György: Aki még hisz, így könyörög/Così prega colui che crede ancora (Traduzione di Guglielmo Capacchi) ...84	PRÓZA — Czakó Gábor: Vallomás, Jézusomnak szívén, Viola és Pablo ...127, 128
Janina Mitaud: Chanson pour la Hongrie/Ének Magyarországról (Traduzione di Lökkös Antal)84	Natalia Ginzburg: Út a városba (La strada che va in città) XI.) [Fordította B. Tamás-Tarr Melinda] ...129
RECENSIONI & SEGNALAZIONI — Benedek Elek: C'era una volta o forse non c'era — Fiabe cosmologiche — A cura e traduzione di Elisa Zanchetta ...85	Hársányi Lajos: Égi és földi szerelem I/2.) ...131
Khrystyna Gryshko: Erea ...86	Tormay Cécile: Assisi Szent Ferenc kis virágai, XXXIV. fejezet133
Renata Rusco Zargar: Un buco nero nel cuore ...87	EPISZTOLA—In memoriam NTK Horváth Sándor ...133
Renata Rusco Zargar — Zahoor Ahmad Zargar: Le mie lettere nel tuo ricordo sono diventate racconti ...87	ESSZÉ — Madarász Imre/Del Grillo márki: Egy római tréfamester újjászületései ...139
Angelo Airò Farulla: Mia cattiva sfera, La finestra ...89	Tusnádý László: Kortársunk Zrínyi III.)140
Il carteggio di Giovanni Bovio — di Giuseppe Brescia89	KÖNYVESPOLC — Tusnádý László: Velencei visszfények ...142
COCKTAIL DELLE MUSE GEMELLE — PAROLA & IMMAGINE — Il leone meccanico di Leonardo e il neurone a forma di specchio — di Giuseppe Roncoroni92	Tarné Lévy Pálma: Csillagokba kapaszkodni (Rozanich István és Dr. Lévy Károly nyomán) ...145
SAGGISTICA GENERALE — Giuseppe Brescia: Torniamo al De Sanctis! 'Neo-lingua', 'Anti-lingua' e 'A-lingua', guise della rettorica; Nobiltà della retorica Andrea Battistini.....93, 95	Néhány részleges gondolat Almássy Katinka kötetét olvasva...Könnyező kavicsok (Bttm)146
L'ECO & RIFLESSIONI ossia FORUM AUCTORIS / Miscellanea di riflessioni, sogni e di varie que-	

XXV ANNI
di esistenza e di resistenza
dell'Osservatorio Letterario
Ferrara e l'Altrove!
O.L.F.A.
Fondazione: 1 ottobre 1997

